

На правах рукописи

Байрамова Светлана Игоревна

**ФОРМИРОВАНИЕ СЛУХОПРОИЗНОСИТЕЛЬНЫХ НАВЫКОВ
НА ОСНОВЕ КОГНИТИВНОГО ОБРАЗА МОРФЕМЫ**

(китайский язык, неязыковой вуз)

Специальность 13.00.02 – теория и методика обучения
и воспитания (иностранные языки)

АВТОРЕФЕРАТ

диссертации на соискание ученой степени
кандидата педагогических наук

Улан-Удэ – 2016

Работа выполнена на кафедре перевода и межкультурной коммуникации Института филологии и массовых коммуникаций Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего профессионального образования «БУРЯТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Научный руководитель: доктор педагогических наук, профессор
Тунгусова Галина Иннокентьевна

Официальные оппоненты: **Тарева Елена Генриховна**
доктор педагогических наук, профессор,
заведующая кафедрой французского языка и
лингводидактики Государственного авто-
номного образовательного учреждения
высшего образования города Москвы «Мос-
ковский городской педагогический универ-
ситет»

Шишмарева Татьяна Евгеньевна
кандидат филологических наук, доцент
кафедры восточных языков Евразийского
лингвистического института в г. Иркутске –
филиала ФГБОУ ВО «Московский государ-
ственный лингвистический университет»

Ведущая организация: Федеральное государственное автономное
образовательное учреждение высшего про-
фессионального образования «Дальнево-
сточный федеральный университет»

Защита диссертации состоится « 16 » сентября 2016 г. в 13.00 на заседании диссертационного совета Д 212.022.08 в ФГБОУ ВПО «Бурятский государственный университет» по адресу: 670000, г. Улан-Удэ, ул. Смолина, 24 а, ауд. 0209.

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке и на сайте ФГБОУ ВПО «Бурятский государственный университет» <http://www.bsu.ru/>

Автореферат разослан « _____ » _____ 2016 г.

Ученый секретарь
диссертационного совета

Д.Г. Матвеева

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Актуальность исследования обусловлена необходимостью повышения уровня сформированности слухопроизносительных навыков китайского языка у студентов неязыковых учебных заведений, которые в рамках совместных образовательных программ проходят часть обучения в китайском вузе, где учатся полноценно понимать содержание лекций, презентуемых им на китайском языке, а также приобретают умения общаться на изучаемом языке с представителями китайской культуры. Учитывая, что нормативно сформированные слухопроизносительные навыки являются обязательным условием для адекватного понимания речевого сообщения коммуниканта и точного выражения мысли на китайском языке, проблема совершенствования эффективности методики формирования фонетических навыков является актуальной. В связи с этим фактом необходимо разрабатывать новые методические подходы и технологии обучения, способствующие максимальной активизации потенциала студентов.

В отечественной и зарубежной методике обучения иностранным языкам проблема формирования фонетических навыков всегда осознавалась методистами как актуальная. В отечественной методике этой проблеме уделяли большое внимание такие ученые, как Н.А. Бернштейн, Н.И. Жинкин, И.А. Зимняя, Н.Д. Гальскова, Н.А. Любимова, Н.И. Самуйлова, И.Л. Бим и др.

Большой вклад в методику обучения китайскому произношению русскоязычных учащихся внесли И.В.Кочергин, А.Н. Алексахин, Т.П. Задоевко, Хуан Шуин, М.К. Румянцев, Н.А.Спешнев, М.В. Софронов. Вместе с тем следует отметить, что в настоящее время нет специальных исследований, посвященных методике формирования слухопроизносительных навыков в аудитории русскоязычных студентов, овладевающих китайским языком в условиях нефилологического вуза.

Обучение китайскому языку предполагает получение знаний о языке и формирование умений и навыков использования изучаемого языка в ситуациях учебно-познавательной деятельности учащихся, включающей элементы реального общения. Комплексная организация учебного процесса предусматривает учет психологических особенностей и познавательных предпочтений студентов. Учебная ситуация личностно-ориентированной концепции обучения позволяет включить в учебный процесс когнитивный подход, который связан со структурированием знаний. Когнитивный подход дает возможность учащимся в процессе обучения фонетике китайского языка осознавать закономерности усвоения иноязычного для них произношения. В связи с этим внимание акцентируется на том, что «организация учебного процесса на этапе осознания нового должна совпадать с естественным путем познания, свойственным психике человека» (А.В. Щепилова).

Изучение современной теории и практики формирования слухопроизносительных навыков китайского языка, а также анализ фонетической подготовки студентов позволили выявить следующие противоречия:

- между высокими требованиями к уровню владения слухопроизносительными навыками китайского языка и недостаточной фонетической подготовкой студентов в неязыковом вузе;

- между необходимостью повышения качества овладения китайскими слухопроизносительными навыками в аудитории русскоязычных студентов и отсутствием эффективных педагогических технологий, обуславливающих формирования этих навыков;

- между потребностью организации процесса обучения в соответствии с требованием времени и отсутствием новых обучающих мультимедийных программ.

Выделение вышеназванных противоречий, отсутствие теоретических и методических разработок по их преодолению обусловили выбор **темы** и определили **проблему** исследования.

Объектом исследования является процесс обучения китайскому произношению в неязыковом вузе.

Предметом исследования является методика формирования слухопроизносительных навыков на основе когнитивного образа китайской морфемы у русскоговорящих студентов в неязыковом вузе.

Цель исследования состоит в теоретическом обосновании и практической разработке методики формирования слухопроизносительных навыков китайского языка на основе когнитивного образа морфемы у русскоязычных студентов в условиях неязыкового вуза.

Гипотеза исследования заключается в предположении, что процесс формирования слухопроизносительных навыков китайского языка у русскоговорящих студентов на начальном этапе обучения в неязыковом вузе будет более эффективным, если:

- студентами осознана национальная специфика фонетических явлений китайского языка;
- базовым компонентом формирования слухопроизносительных навыков выступает когнитивный образ китайской морфемы;
- презентация нового фонетического материала и самостоятельная работа студентов организованы с использованием продуктов мультимедиа технологий с целью оптимизации процесса обучения.

В соответствии с целью и гипотезой исследования были определены следующие **задачи**:

1. Описать специфику формирования слухопроизносительных навыков, выявить и структурировать трудности овладения русскоязычными студентами китайским произношением.
2. Исследовать многообразную специфику образа, который является результатом познавательного акта, и рассмотреть возможность использо-

вания когнитивного образа в рамках учебно-познавательной деятельности учащихся.

3. Раскрыть сущность когнитивного образа китайской морфемы как основы формирования слухопроизносительных навыков китайского языка, выявить структуру когнитивного образа китайской морфемы и условия его формирования.
4. Описать основные компоненты методической системы формирования слухопроизносительных навыков китайского языка в русскоязычной аудитории.
5. Разработать технологию формирования слухопроизносительных навыков на основе когнитивного образа китайской морфемы с использованием мультимедийной программы-тренажера по фонетике китайского языка.
6. Проверить в процессе экспериментального обучения эффективность разработанной технологии формирования слухопроизносительных навыков на основе когнитивного образа морфемы.

Для проверки выдвинутой гипотезы и решения поставленных задач были использованы следующие **методы исследования**:

1) теоретические, в число которых входит анализ философской, психолого-педагогической, лингводидактической литературы для выработки методологической основы; описание предметно-понятийного аппарата и организации процесса исследования; анализ, синтез и обобщение;

2) эмпирические методы - наблюдение, анкетирование, индивидуальные беседы, педагогический эксперимент, количественная и качественная обработка полученных данных.

Методологической основой исследования выступили положения:

- системного подхода (И.Л. Бим, Н.Д. Гальскова, Н.И. Гез, А.А. Миролубов, Е.И. Пассов, Г.В. Рогова, Е.Н. Соловова и др.);
- личностно-деятельностного подхода (А.Г. Асмолов, Л.С. Выготский, П.Я. Гальперин, И.А. Зимняя, А.Н. Леонтьев, С.Л. Рубинштейн, Н.Ф. Талызина и др.);
- коммуникативного подхода в методике обучения иностранным языкам (И.Л. Бим, Н.И. Гез, Е.И. Пассов, Е.Н. Соловова, С.Ф. Шатилов и др.)
- когнитивного подхода (И.Л. Бим, Дж. Брунер, Ю.Н. Караулов, М.А. Холодная, А.Н. Шамоу, А.В. Щепилова и др.)

Теоретической базой исследования послужили:

- труды по теории познания (П.В. Алексеев, Б.Г. Ананьев, Б.Ф. Ломов и др.);
- труды, посвященные вопросам речевосприятия и речепорождения (С.И. Бернштейн, З.Н. Джапаридзе, Н.И. Жинкин, А.А. Залевская, И.А. Зимняя, Л.Р. Зиндер, А.А. Реформатский, Л.А. Чистович, Л.В. Щерба и др.);
- научные положения когнитивной психологии (Дж. Андерсон, Дж. Брунер, Б.М. Величковский, В.Н. Дружинин, В.П. Зинченко, А.Р. Лурия, У. Найсер, Р. Солсо и др.);

- исследования в области когнитивной лингвистики (А.А. Залевская, Е.С. Кубрякова, И.А. Стернин);
- теории памяти (Р.С. Немов, А.Р. Лурия);
- теории умственного развития (Н.И. Чуприкова, М.А. Холодная и др.);
- теории языковой личности и вторичной языковой личности (Н.Д. Гальскова, Н.И. Гез, Ю.Н. Караулов, И.И. Халеева, К.Н. Хитрик и др.);
- концепции развивающего обучения (В.В. Давыдов, Л.В. Занков, Д.Б. Эльконин и др.);
- концептуальные положения методики обучения китайскому языку (А.Н. Алексахин, Н.А. Демина, Кай Гунвань, И.В. Кочергин, Лю Бисун, Н.А. Спешнев, Чжан Яцзюн и др.);
- исследования, направленные на создание и использование электронных средств обучения иностранному языку (В.П. Беспалько, М.Р. Мелемуд, Р.П. Мильруд, И.Ю. Низовая, Н.С. Попов, О.И. Руденко-Моргун, Л.Н. Чуксина и др.).

База исследования: основной базой данной работы явился Иркутский государственный университет, контингент студентов Международного института экономики и лингвистики, в аудитории которых осуществлялась опытно-экспериментальная работа по формированию слухопроизносительных навыков.

Этапы исследования: исследование проводилось в течение шести лет и включало три этапа.

Первый этап (2008-2010 гг.) – поисково-теоретический, связанный с постановкой и осмыслением исследовательской проблемы. На этом этапе проанализирована философская, психолого-педагогическая, лингвистическая, психолингвистическая и методическая литература по проблеме исследования; обобщен педагогический опыт в рамках проблемы исследования; определены исходные принципы и методология исследования; создана концепция методики формирования когнитивного образа китайской морфемы.

Второй этап (2010-2012 гг.) – опытно-моделирующий, который был связан с разработкой материалов для опытного обучения, проведением первичной апробации лингводидактических материалов, составивших впоследствии основу мультимедийной программы-тренажера по формированию слухопроизносительных навыков китайского языка.

Третий этап (2012-2014) – аналитико-обобщающий, включавший проведение методического эксперимента; анализ полученных данных с целью установления эффективности разработанной методики формирования слухопроизносительных навыков на начальном этапе обучения китайскому языку в рамках вводно-фонетического курса; корректировку предложенной методики по итогам апробации; систематизацию и интерпретацию результатов исследования; внедрение мультимедийной программы-тренажера в учебный процесс.

Научная новизна исследования заключается в следующем:

- на основе контрастивного анализа фонетических систем китайского и русского языков выявлены трудности овладения русскоязычными студентами китайским произношением;
- обоснована роль когнитивного образа китайской морфемы как основы в процессе становления слухопроизносительных навыков;
- теоретически и экспериментально обоснована методика формирования слухопроизносительных навыков на основе когнитивного образа китайской морфемы;
- определены и описаны структура и компонентный состав мультимедийной программы-тренажера для становления слухопроизносительных навыков китайского языка на начальном этапе обучения на основе формирования когнитивного образа китайской морфемы.

Теоретическая значимость исследования:

- выявлена многокомпонентная структура когнитивного образа китайской морфемы;
- определены стадии и условия формирования когнитивного образа китайской морфемы;
- доказана эффективность использования когнитивного образа китайской морфемы как основы для формирования слухопроизносительных навыков.

Практическая значимость исследования:

- разработана мультимедийная программа-тренажер для формирования слухопроизносительных навыков китайского языка, которая может быть использована как в аудитории, так и для самостоятельной работы студентов на начальном этапе обучения китайскому произношению;
- предложенная методика формирования слухопроизносительных навыков китайского языка на основе когнитивного образа морфемы может служить в качестве ориентира при создании учебно-методического комплекса по китайскому языку для нефилологических учебных заведений;
- разработанный комплекс тренировочных упражнений по фонетике может быть использован при создании учебных пособий для начального этапа обучения китайскому языку русскоязычных студентов.

На защиту выносятся следующие положения:

1. Эффективность обучения слухопроизносительным навыкам китайского языка в значительной степени определяется оптимальным выбором единицы методической организации фонетического материала. При этом совокупность таких факторов, как слоговой характер китайского языка и его национальная специфика, наличие дополнительной смыслоразличительной просодической единицы, обеспечивающей общий фонетический облик китайского слога и превращающей слог в значимую единицу языка – морфему, позволяют рассматривать её в качестве исходной единицы для формирования слу-

хопроизносительных навыков на начальном этапе обучения китайскому произношению.

2. Когнитивный образ китайской морфемы как универсальный формат знания даёт целостное представление о её национальной специфике, артикуляционной программе и буквенном обозначении. Это позволяет рассматривать когнитивный образ морфемы в качестве основы формирования слухопроизносительных навыков китайского языка. Когнитивные образы закрепляются в языковом сознании студентов и механически активизируются в их памяти в связи с конкретной ситуацией речевого общения. Этот образ помогает студентам продуцировать морфему с правильным интонационным контуром, идентифицировать звуковой состав и тон морфемы в потоке речи, а также выделять и осознавать при восприятии на слух ее значение, опознавать графический образ при чтении слов в транскрипции на начальном этапе обучения.

3. Успешность обучения слухопроизносительным навыкам на основе формирования когнитивного образа китайской морфемы обеспечивается такими факторами, как:

- 1) установление на когнитивном уровне языкового сознания студентов определенных соответствий между языковой формой родного (русского) языка и внутренними законами китайского языка;
- 2) осмысление процесса переработки когнитивных структур родного языка для формирования основы, предопределяющей создание когнитивных речевых структур китайского языка;
- 3) применение разработанной технологии формирования слухопроизносительных навыков китайского языка в русскоязычной аудитории, обусловленной включением естественных процессов восприятия, механизмов интериоризации фонетико-фонологических знаний в процессе осознания национальной специфики и формирования когнитивного образа китайской морфемы;
- 4) использование разработанной мультимедийной программы-тренажера в процессе формирования слухопроизносительных навыков китайского языка.

Обоснованность и достоверность научных результатов исследования обеспечена исходными методологическими идеями и опорой на достижения лингводидактики, когнитивной психологии, педагогики, психолингвистики; полученными в ходе экспериментального обучения качественными и количественными данными; эффективностью многолетнего опытно-экспериментального обучения.

Апробация и внедрение результатов исследования. Основные положения диссертационного исследования докладывались и обсуждались на заседаниях кафедры восточных языков Международного института экономики и лингвистики Иркутского государственного университета, кафедры русского языка и методики преподавания Иркутского государственного университета, кафедры

перевода и межкультурной коммуникации Бурятского государственного университета. Представленные для обсуждения материалы исследования получили одобрение на различных научных конференциях, в том числе на международной научно-практической конференции «Межкультурная коммуникация в пространстве Азиатско-тихоокеанского региона» (Иркутск, 2010); на VII Восточно-Азиатском экономическом форуме (Иркутск, 2011); на международной научно-практической конференции – XIX педагогических чтений, посвященных памяти профессора В.Д. Кудрявцева (Иркутск, 2011), на I международной школе – семинаре «Актуальные вопросы международной интеграции в образовании» (Иркутск, 2013); на II Всероссийской научно-методической конференции с международным участием «Углубление профессионализации, инновационная активность и академическая мобильность в условиях модернизации высшей школы: технологии социального партнерства вузов с субъектами регионального развития» (Иркутск, 2013), на международной научно-практической конференции «Культуры и языки стран Дальнего Востока: изучение и обучение» (Иркутск, 2014). Предлагаемая программа-тренажер успешно используется на начальном этапе обучения китайскому языку в Международном институте экономики и лингвистики Иркутского государственного университета.

Структура диссертации. Диссертация состоит из введения, двух глав, выводов по главам, заключения, списка литературы. Диссертация иллюстрирована таблицами, схемами и рисунками.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Во **введении** обоснована актуальность избранной темы исследования; выделены объект и предмет; сформулированы цель, гипотеза, задачи, методологическая база и методы исследования; раскрыты научная новизна, теоретическая и практическая значимость исследования; обозначены положения, выносимые на защиту.

В первой главе «**Теоретические основы формирования слухопроизводительных навыков с опорой на когнитивный образ китайской морфемы в аудитории русскоговорящих студентов**» рассматривается специфика формирования слухопроизводительных навыков китайского языка на начальном этапе обучения у русскоговорящих студентов, описываются трудности овладения русскоязычными студентами китайским произношением (п.1.1); проводится анализ научных источников, посвященных проблеме образа; дается определение когнитивному образу как результату интеграции знаний (п.1.2); определяется роль когнитивного образа китайской морфемы как основы в процессе становления слухопроизводительных навыков китайского языка (п.1.3).

Целью современной методической системы является не просто формирование у учащихся определенной системы знаний и необходимых навыков оперирования языковыми единицами для использования иностранного языка в

различных ситуациях общения, но и развитие познавательной способности обучающихся и приобщение их к иному образу сознания. Языковое сознание различно у каждого народа, носителей разных языков, и неотделимо от национального менталитета. При обучении китайскому языку необходимо сознавать, что китайская цивилизация признается как возникшая независимо от других древних цивилизаций, прошедшая специфический, по сравнению со странами Средиземноморского региона, путь исторического развития и обладающая самобытными культурными традициями (Кравцова, 2003). Прежде всего, обращает на себя внимание закрепленный в сознании китайского народа первичный характер письменности, которая является важнейшим фактором развития китайской культуры.

Именно иероглифическая письменность оказала влияние на возникновение особой, строго фиксированной структуры китайского слога. Последовательность согласных и гласных в слоге строго упорядочена: в начале слога – согласная часть (инициаль), в конце слога – вокальная часть (финаль), внутри которой различают медиаль, слоговой гласный и конечный согласный. В русском языке вопрос о правилах слогораздела вызывает много споров, и до сих пор не установлены объективные критерии слогаделения внутри слова. Расхождения в понимании слога объясняются тем, что в русском языке слог не является значимой единицей языка, так как русский язык, в отличие от китайского языка является языком фонемного, а не слогового типа.

Процесс формирования слухопроизносительных навыков китайского языка обусловлен установлением определенных соответствий на когнитивном уровне языкового сознания обучаемого. Сравнительное изучение родственных явлений внутри родного (русского) и изучаемого (китайского) языков требует понимания преподавателем особенностей китайской фонетической системы в сопоставлении с русским языком и выделения оптимальной фонетической единицы для формирования слухопроизносительных навыков на начальном этапе обучения.

Единицами методической организации языкового материала для обучения произношению европейских языков являются фонемы и интонемы. Постановка китайского произношения на основе изолированных звуков не представляется целесообразной. Это обусловлено целым рядом причин. Во-первых, в китайском языке помимо качественных единиц сегментной структуры – фонем, морфем, слов, словосочетаний – есть дополнительная единица суперсегментной структуры – слоговой тон, который выполняет ту же смысловозначительную функцию, что и фонема. Это означает, что один и тот же слог, произнесенный разными тонами, приобретает различные смысловые значения. Во-вторых, в китайском языке согласные звуки не обладают автономией и не могут самостоятельно, без последующего гласного, реализовываться в речи. Произнесение инициали отдельно от финали невозможно, в связи с чем, даже на начальном этапе постановки произношения, инициаль произносится вместе с финалью, образуя слог, например, не (b), а обязательно (bo). В-третьих, тон китайского

языка служит не только для различения смысла, но и «является той внешней силой, которая поддерживает единство фонем в слоге, ... придает отдельной фонеме способность выступать как целый слог» (Софронов, 2007). В четвертых, информация о фонеме не сосредоточена только в одном звуке по причине коартикуляции. Анализ существующих теорий восприятия речи позволяет рассматривать слог в качестве первоэлемента для дифференциации звучащей китайской речи. Та данность, что произнесенный определенным тоном слог становится значимой единицей языка – морфемой или односложным словом – влечет за собой использование морфемы в качестве единицы методической организации фонетического материала при обучении китайскому произношению. Кроме того, обучение слухопроизносительным навыкам китайского языка на уровне морфемы позволяет параллельно осваивать и звуковой, и лексический состав морфем, обеспечивая тем самым коммуникативно-деятельностную направленность обучения.

План выражения китайской морфемы представлен графической и фонетической формой. В китайском языке графическая форма морфемы состоит из иероглифического знака и буквенного обозначения (транскрипции). При обучении китайскому языку студентам приходится осваивать два вида китайской письменности: иероглифическое письмо и звукобуквенный стандарт китайского языка. На начальном этапе обучения целесообразно опираться на принцип устного опережения, организуя практические занятия таким образом, чтобы обучение устной речи с опорой на транскрипцию предшествовало обучению иероглифической письменности.

Осознание национальной специфики китайской морфемы и контрастивный анализ фонетических систем китайского и русского языков позволяют прогнозировать трудности обучения русскоязычных студентов китайской фонетике с целью определения последовательности изучения фонетических явлений и эффективной технологии формирования слухопроизносительных навыков. Выявленные трудности разделены на четыре основные группы: 1) трудности, возникающие при воспроизведении определенного звука: совпадающие со звуками родного языка (монофтонги [a], [i], [u], инициали [m], [f]); имеющие черты сходства, но не совпадающие со звуками родного языка (монофтонги [o], [e] и инициали [g], [k], [h] [b], [p], [d], [t], [n], [l], [s]); отсутствующие в родном языке (монофтонг [ü], дифтонги [ai], [ei], [ao], [ou], [üe], [ie], [ua], [uo], [ia], трифтонги [iao], [uai], [iou], [uei], инициали [j], [q], [x], [z], [c], [zh], [ch], [sh], [r], особая апикулярная финаль [-i], ретрофлексная финаль [er]); 2) трудности в воспроизведении звука в различных фонетических условиях ([ian] и [iang]); 3) трудности в произнесении оппозиции звуков, выделяющие их качества путем противопоставления ([b - p], [d - t], [g - k], [z - c], [zh - ch]); 4) трудности, связанные с дифференциацией звуков и звукосочетаний (финали [an] - [ang], [en] - [eng], [in] - [ing]).

Таким образом, на начальном этапе обучения китайскому языку когнитивной базой для формирования слухопроизносительных навыков выступают

знания о фонетической системе китайского языка, национальной специфике китайской морфемы, артикуляционной программе произнесения отдельных звуков, буквенном стандарте (транскрипции). Совокупность этих знаний представляет собой систему разноmodalных и разноуровневых компонентов, которые воспринимаются студентами разрозненно и хаотично, что вызывает необходимость оптимизации учебного процесса таким образом, чтобы воспринимаемые знания преобразовывались в сознании субъекта учебного процесса в четкую картину, отражающую специфику китайского произношения. Возможное решение данной проблемы, на наш взгляд, может быть найдено через обращение к такому понятию как «образ». Преимущество образа состоит в том, что он способен предъявить целостную картину изучаемого явления, в отличие от линейного словесного понятийного описания, которое не способно представить явление в совокупности его характеристик. На начальном этапе формирования слухопроизносительных навыков в сознании студентов должно появиться соответствующее реальности сложное когнитивное явление - зрительно-слухомоторный комплекс китайской морфемы, некий идеальный конструкт – образ (представление), т.е. «универсальный формат знания, дающий целостное представление об объекте, его связях и отношениях» (Голованова, 2014). Этот образ должен функционировать в качестве эталона при производстве и восприятии речи.

Значение образа первостепенно для протекания процессов сопоставления и обобщения, анализа и синтеза, поэтому проблема образа является предметом многих исследований, начиная с античных времен. Эти исследования помогают определить важные характеристики образа. Так, сенсуалисты доказали значимость ощущений в возникновении образа, что позволяет утверждать, что на процесс формирования образа влияет существующая установка к восприятию, и, следовательно, в учебной деятельности процессом формирования образа можно управлять с помощью создания оптимальной установки. Ассоциативная психология доказала значимую роль ассоциаций. Образ существует в сознании не изолированно, а предопределен ассоциативными связями. Экспериментальная психология внесла свой вклад в раскрытие роли рецепторных аппаратов органов чувств и роли рефлексов головного мозга, приобретаемых в ходе индивидуального развития человека. Это влечет за собой необходимость продуманной и спланированной организации учебной деятельности по формированию слухопроизносительных навыков, чтобы возможные произносительные отклонения не закрепились в сознании субъекта учебного процесса по принципу условного рефлекса. Гештальтпсихология, во-первых, определила целостность и структурность образа, а также признаки врожденной детерминации, во-вторых, акцентировала внимание исследователей на возможности расчленения образа под действием активизации опыта и обучения. Марксистская психология развивала идею о деятельностной природе образа, для возникновения которого недостаточно объекта, воздействующего на органы чувств, поскольку для создания образа необходимы встречные действия со стороны самого субъекта. Кро-

ме того, образ связан с характером деятельности и представляет собой особую форму взаимодействия человека с окружающим миром. Когнитивная психология обогатила категорию образа новыми экспериментальными данными по распознаванию образов и активизации прошлого опыта, значимого для их формирования. В результате учебно-познавательной деятельности у студентов формируется особый образ – когнитивный, на основе которого формируются глубокие знания об объекте изучения. Мы определяем *когнитивный образ как специально формируемый умственный образ высокого порядка, который является результатом длительного процесса структурирования информации о нем.*

Структура когнитивного образа характеризуется многокомпонентностью, т.е. в структуре образа представлена не только перцептивная информация о морфеме, но и результат обработки этой информации в сознании обучаемых. Получение информации из внешнего мира в отечественной психологии трактуется как отражение реальной действительности. В когнитивной сфере каждому уровню отражения соответствует определенный специфический образ. Результатом отражения первого уровня ощущений являются сенсорные образы, сиюминутные по времени протекания, основной качественной характеристикой которых является модальность. Первое представление морфемы позволяет активизировать слуховую и зрительную модальности учащихся. Необработанная сенсорная информация хранится очень короткое время, около трети секунды, и помогает созданию перцептивного образа.

Перцептивный образ является результатом объединения сенсорных данных, получаемых от многих рецепторов при собственной активности субъекта и его перцептивных действий. Перцептивный образ морфемы складывается из слухового, зрительного и моторного образов. Эти перцептивные образы субъективны, так как восприятие зависит от содержания сознания, прошлого опыта и особенностей личности воспринимающего. Искаженный субъективный образ при восприятии, неверная репрезентация морфемы в памяти приводят к ошибкам при произношении.

Перцептивный образ морфемы обладает целым рядом свойств, такими как предметность, целостность, константность и обобщенность. Это значит, что при осмыслении презентуемой морфемы студенты могут определить, что это китайская морфема, но не могут разделить её на фонемы. Константность перцептивного образа морфемы проявляется в том, что обучаемые способны узнавать морфему как в исполнении преподавателя, так и в аудио записи. Обобщенность перцептивного образа морфемы вынуждает учащихся соотнести этот новый образ морфемы с существующими в памяти эталонными образцами русского или другого изучаемого языка. Перцептивный образ формируется в кратковременной памяти. Чем дольше сохраняется материал в кратковременной памяти, тем прочнее формирующийся долговременный след. Повторение перцептивных действий по отработке произношения одной и той же морфемы сопровождается стереотипизацией образа и редукцией моторных компонентов, после чего информация о китайской морфеме переводится в долговременную память,

что позволяет говорить о втором уровне отражения - вторичных образах – представлениях. Особенностью представлений является способность возникать на основе припоминания. В результате упражнений на этом этапе отсеиваются случайные и закрепляются характерные признаки образа, и происходит его схематизация. Морфема, воспринимаемая учащимися как комплекс последовательных артикуляторных действий (положение языка относительно зубов, положение губ, выход струи воздуха и т.д.), трансформируется в целостный образ, который они при желании могут разложить на отдельные элементы. Кроме того, параллельно происходит осознание национальной специфики слухомоторных комплексов китайского языка. На этой основе создается база формирования сложных образов - соединение образа морфемы со спецификой произношения и с понятием. На этом этапе мы можем говорить о формировании когнитивного образа китайской морфемы.

Схема 1

Структура когнитивного образа китайской морфемы



Когнитивный образ выступает регулятором действия на третьем, синтетическом этапе развития навыка, когда отдельные элементы действия объединяются в единое целое и на основе образа, в результате многократного повторения, происходит автоматизация навыка. Когнитивный образ, закрепляясь в языковом сознании учащихся, механически активизируется в их памяти в связи с конкретной ситуацией речевого общения. Этот образ позволяет учащимся продуцировать морфему с правильным интонационным контуром, идентифицировать звуковой состав и тон морфемы в потоке речи, выделять и понимать при восприятии на слух ее значение, узнавать графический образ при чтении слов в транскрипции.

Помимо регулирующей функции когнитивный образ обладает рядом важных признаков: объем – общее количество воспринятых элементов (одно-, двух-, трех-, четырехзвуковые морфемы); точность – адекватность когнитивного образа оригиналу морфемы; полнота – наличие в когнитивном образе всех

признаков морфемы; быстрота – скорость создания адекватного когнитивного образа и скорость опознания, совершающегося на основе построенного образа; эмоциональная окрашенность – стереотип восприятия фонетического объекта через призму родного языка.

Своеобразие родной «фонетической картины мира» (Т.М. Балыхина, 2012) русскоязычных обучаемых оказывает влияние на формирование когнитивного образа китайской морфемы, что определяет важность установления на когнитивном уровне языкового сознания студентов соответствия между языковой формой родного языка и внутренними законами китайского языка. Процесс осознания структурной специфики китайского языка происходит с опорой на когнитивные структуры репрезентации знаний родного языка, на которую студенты опираются на начальном этапе обучения. К этому моменту у студентов: 1) сложились навыки выделения различных дифференциальных признаков фонем родного языка; 2) сформировался аналитический уровень репрезентации отдельных смыслоразличительных признаков фонем родного языка; 3) сформировался словарь наиболее употребительных русских слов; 4) сложились навыки грамматически-правильной речи, а также синтаксических структур предложений. Новые знания о национальной специфике китайских морфем наращиваются на имеющиеся знания о структуре русского слога в когнитивной структуре репрезентации знаний учащихся. Если специально не контролировать этот процесс, или отказаться от использования родного языка, то учащиеся неизбежно начнут «подстраивать» звуки чужого языка под свое восприятие, но этот процесс будет хаотичным и неуправляемым. Поэтому на начальном этапе следует уделять особое внимание различению фонетических систем русского и китайского языков.

Поскольку усвоение информации о фонетической системе китайского языка рассматривается с точки зрения овладения учащимися новым языковым кодом, то для определения условий успешного формирования когнитивного образа китайской морфемы применимы закономерности, существенные для приобретения новых кодовых систем, предложенные Д. Брунером: 1) наличие потребности; 2) отношение обучающегося к предмету, или целевая установка; 3) степень овладения исходной областью знаний, на основании которой происходит осмысление новых когнитивных структур; 4) разнообразие тренировки.

Учитывая, что рассматриваемый когнитивный образ морфемы является основой для формирования слухопроизносительных навыков, то признаки сформированности когнитивного образа можно представить, опираясь на главные характеристики сформированного навыка (Д. Э. Норман, И.А. Зимняя): правильное звуковое воспроизведение морфемы с нужным интонационным контуром; быстрота воспроизведения морфемы (учащиеся не думают об артикуляционных действиях, не вспоминают буквенное обозначение при написании) и узнавания изученных морфем в потоке речи; автоматизм действий при воспроизведении и написании буквенного обозначения (учащиеся не осознают процесс « сборки » морфемы по звукам и буквам); воспроизводство морфемы не

вызывает напряжения речевых органов; автоматизированные действия не нарушаются в экстремальных условиях, например, во время экзамена или в условиях реального общения с носителями языка; учащийся способен адекватно выражать свои мысли, не задумываясь о своем произношении.

Во второй главе «**Методика формирования слухопроизносительных навыков китайского языка на основе когнитивного образа**» дается описание методической системы формирования слухопроизносительных навыков китайского языка у русскоязычных студентов (п.2.1); представлена технология формирования слухопроизносительных навыков на основе когнитивного образа китайской морфемы (п.2.2); приведены результаты экспериментальной апробации методики (п.2.3).

Методическая система обучения произносительной стороне китайской речи решает частную задачу обучения, направленную на становление, развитие и совершенствование фонетических навыков. Основной целью обучения произносительной стороне китайской речи является постановка произношения, максимально приближенного к произношению носителей языка.

В соответствии с концепцией Г.В. Роговой в содержании обучения выделяются три основных компонента: лингвистический, психологический, методологический. **Лингвистический компонент** содержания обучения слухопроизносительным навыкам на начальном этапе обучения китайскому произношению в неязыковом вузе включает фонетический минимум, основанный на национальном языке путунхуа. Специфика строго фиксированной структуры слога в путунхуа ограничивает общее количество слогов в языке. В разных источниках при подсчете слогов авторы приходили к разным результатам - от 397 до 421. Наличие тонов увеличивает количество морфем в китайском языке до 1300, так как некоторые слоги употребляются в речи не со всеми тонами. В условиях ограниченного количества часов вводно-фонетического курса в неязыковом вузе невозможно усвоить все 1300 морфем, поэтому встает проблема отбора фонетического минимума, достаточного для осознания студентами национальной специфики фонетической системы китайского языка и постановки нормативных слухопроизносительных навыков. При отборе фонетического минимума мы основываемся на четырех важных принципах: соответствия потребностям общения, учета особенностей родного языка, соответствия фонетических явлений изучаемой лексике и коммуникативности. В своем исследовании Чжан Яцзюнь [张亚军, 1990] приводит список 109 китайских слогов, коэффициент частотности употребления которых достигает 75%. Эти слоги легли в основу отбора фонетического минимума.

Психологический компонент содержания обучения китайскому произношению включает формируемые навыки и умения, обеспечивающие учащимся пользование китайским языком при общении. На начальном этапе обучения китайскому произношению формируются слухопроизносительные навыки. Эти навыки входят автоматизированными компонентами в рецептивные и репродуктивные виды речевой деятельности. Сопоставительный анализ фонетиче-

ских систем китайского и русского языков определяет обязательное формирование у учащихся следующих слухопроизносительных навыков на начальном этапе обучения:

- 1) восприятие и адекватное воспроизведение всех китайских морфем, т. е. доведенное до автоматизма владение артикуляционной базой китайского языка и интонацией;
- 2) различение придыхательных и не придыхательных инициалей;
- 3) различение восходящих и нисходящих дифтонгов;
- 4) узнавание всех известных учащимся односложных слов (морфем);
- 5) восприятие морфем и их буквенного соответствия.

Помимо автоматизированности, к основным характеристикам навыка следует отнести: устойчивость, гибкость (способность к переносу), обусловленность и репродуктивность (функционирование в соответствии с созданным стереотипом).

Методологический компонент содержания обучения слухопроизносительным навыкам китайского языка в неязыковом вузе связан с овладением учащимися приемами учения, познанием новой для них фонетической системы, осознанием национальной специфики произносительных норм китайского языка, развитием у них способности к самокоррекции и самоконтролю и формированием навыков и умений использования новых знаний в целях общения. Внутренним двигателем познания, по мнению А.В. Щепиловой, выступает противоречие между существующим у студента представлением о языке и реальностью. Это происходит вследствие того, что предыдущие правила подвергаются сомнению из-за получения новых данных и анализа причин затруднений при коммуникации (Щепилова, 2005). Задача преподавателя помочь учащимся преодолеть эти противоречия, организуя их деятельность в соответствии с естественным путем познания и извлечь максимум пользы из уже сформированных учебных знаний и умений учащихся. Студенты, приступившие к изучению китайского языка, теряются от обилия информации об особенностях китайской фонетической системы, наличия звукобуквенной транскрипции и иероглифической письменности. Известно, что информация, хранящаяся в памяти хаотично и бессистемно, с трудом извлекается и используется. Следовательно, новые знания должны быть специальным образом организованы. Итоговой формой организации знаний мы рассматриваем когнитивный образ, который позволяет структурировать знания и перевести их из теоретической сферы в практическую. Кроме того, в связи с тем, что восприятие китайских звуков происходит через призму родного (русского языка) и с трудом поддается дифференциации на начальном этапе обучения, выбор образа в качестве формата знания помогает в тех случаях, «когда у познаваемого предмета трудно выделить какой-то один отличительный признак, в силу этого он воспринимается целостно, а для его идентификации необходим другой, известный субъекту познания объект» (Голованова, 2014). На начальном этапе обучения китайскому произношению этим известным объектом выступает фонетическая система родного (русского)

языка. Целью начального этапа обучения слухопроизносительным навыкам китайского языка является формирование у учащихся навыков произношения, чтения транскрипции и буквенной записи морфем на языковом материале, включающем в себя определенный элементарный запас лексики при соблюдении постепенного нарастания трудностей и создании условий для дальнейшего систематического изучения языка.

Общую стратегию решения основной цели обучения определяют принципы обучения, которые являются основным ориентиром для преподавателя в процессе обучения иностранному языку. В процессе обучения произносительной стороне китайской речи, помимо общих методических принципов, таких как принцип дифференцированного подхода к обучению, принцип управления процессом обучения, принцип вычленения конкретных ориентиров (на основании которого построена теория поэтапного формирования умственных действий), принцип комплексного подхода к мотивации в обучении иностранным языкам, значимы следующие частные методические принципы: принцип коммуникативной направленности, принцип опоры на родной язык, принцип устного опережения, принцип опережающего слушания.

Анализ методической литературы показал, что при работе над произношением в российских учебных заведениях используют два подхода: имитационный и сознательно-имитационный, в рамках которого звуки, подлежащие отработке, вычленяются из связного целого и объясняются на основе артикуляционного правила, затем снова включаются в целое и проговариваются учащимися вслед за образцом. После этого следует интенсивная тренировка: слушание образца и осознанная имитация.

Посещение занятий китайского языка показало, что российские и китайские преподаватели на начальном этапе обучения хотя и используют сознательно-имитационный подход, но делают больший упор на имитационную составляющую этого подхода. На практике использование схем и описание артикуляции не приводит к ожидаемым результатам, так как они имеют больше познавательную ценность, чем алгоритм совершения действия. Более эффективны инструкции, в которых выделяются осязаемые элементы артикуляции звука, основанные на соответствующем положении органов речи, характерных для близкого звука родного (русского) языка. При обучении произношению используют различные аудитивные материалы, которые облегчают учащимся процесс постановки иноязычного произношения. На протяжении многих лет успешно применяются в методике преподавания иностранных языков технические средства обучения. В современном мире развитие компьютерных технологий определяет новую ступень использования ТСО, которая характеризуется созданием универсальных компьютерных учебников и обучающих программ, призванных облегчить обработку всех видов информации, используемых человеком и способствующих лучшему усвоению материала. Компьютер присутствует сейчас почти в каждой семье, что делает возможным развитие нового направления в современной методике преподавания иностранных языков, связан-

ного с созданием обучающих программ, основанных на мультимедийных технологиях. Использование двух модальностей позволяет обеспечить эффективное протекание перцептивных и мнемических процессов, способствуя ускоренному достижению основной цели обучения китайскому произношению на начальном этапе – формированию слухопроизносительных навыков. Мультимедиа-продукты могут в полной мере реализовывать основные дидактические принципы: принцип сознательности и активности, принцип наглядности, принцип доступности, принцип научности, принцип индивидуального подхода, принцип систематичности и последовательности, принцип прочности овладения знаниями, принцип связи теории с практикой. Таким образом, мультимедийная программа может быть универсальным тренажером для формирования слухопроизносительных навыков на основе когнитивного образа китайской морфемы. Мультимедийный тренажер позволяет: задействовать чувственную сферу учащихся; обеспечить возможности получения комплексных знаний; активизировать внимание на ощутимых моментах артикуляции; стимулировать развитие аналитических способностей учащихся; развить процедурные знания; повысить мотивацию учащихся; развить наглядно-образное и наглядно-действенное мышление; выполнять тренировочные упражнения, ориентированные на восприятие и порождение речи; организовать контроль речевых действий продуктивного и рецептивного плана; развить навыки осознанного самоконтроля; эффективно использовать тренажер как в структуре аудиторного занятия, так и в условиях внеаудиторной самостоятельной работы. Мультимедийная программа-тренажер гораздо лучше, чем текстовая информация в учебнике, помогает учащимся под руководством преподавателя сформировать когнитивный образ китайской морфемы.

Процесс формирования когнитивного образа морфемы характеризуется определенными закономерностями. Процессом формирования образа китайской морфемы на занятиях можно управлять посредством организации перцептивных действий учащихся с помощью плана, в котором будет обозначено: что, где, в какой последовательности, когда и как должно быть воспринято. Учащийся сможет выделять только информативные, значимые признаки морфемы, которые в дальнейшем выполняют сигнальную функцию. При многократном повторении перцептивные планы приобретут устойчивую структуру и автоматизируются. Особенности китайской морфемы будут автоматически выделяться, направляя соответствующие действия субъекта. Вышеизложенные положения дали нам основания для разработки технологии по формированию слухопроизносительных навыков на основе когнитивного образа китайской морфемы, состоящей из четырех этапов.

На первом этапе учащиеся получают общие знания о фонетико-фонологической системе китайского языка, составе слога, звукобуквенном алфавите китайского языка путунхуа, об особенностях просодической системы. Учитывая, что знакомство с разными тонами в китайском языке происходит на самом раннем этапе обучения произношению, когда учащиеся еще не

знакомы со звуками китайского языка, тренировать осознание и узнавание того или иного тона лучше всего с теми звуками, которые представляют наименьшую трудность. У учащихся должно сформироваться четкое представление о том, что китайская морфема - это неразрывный комплекс, включающий три компонента: звуковой состав слога, смысл, интонационный контур (тон).

На этапе презентации новой морфемы предпочтительно использование наглядности, а не вербального перевода. Иллюстрация позволит учащимся создать образ предметного содержания морфемы и соотнести её с семантической информацией в памяти. Рекомендуется начинать знакомство с фонетической системой китайского языка с монофтонгов, дифтонгов. Инициали изучаются в порядке нарастания трудностей: губные, переднеязычные согласные, заднеязычные согласные, переднеязычные шипящие, переднеязычные свистящие, среднеязычные. После иллюстрации изображения предметного содержания морфемы учащимся предъявляется звуковое оформление морфемы. Акустический образ является приоритетным, так как психологи предполагают, что акустический код является предпочтительным для хранения информации в сенсорной памяти. Для этого этапа были разработаны специальные упражнения: 1) определите тон, с которым произносится морфема: высокий, восходящий, нисходяще-восходящий или нисходящий; 2) определите количество звуков в морфеме; 3) определите, соответствует ли буквенное обозначение звуковому оформлению морфемы, объясните почему; 4) проверьте, есть ли в этой морфеме инициаль, сколько букв использовано для обозначения инициали и т.д.

После анализа буквенного обозначения морфемы наступает этап овладения артикуляцией. До этого момента учащиеся только слышат морфему, но не произносят. Целью третьего этапа является создание моторного образа китайской морфемы. Реализация этого этапа основывается на исследовании Н.Г. Крыловой, которая разработала методику прямого управления процессом формирования иноязычных артикуляций. На этом этапе необходимо использование двуязычных артикуляторных схем для тех китайских звуков, которые имеют сходство с русскими звуками, и отдельной артикуляторной схемы для звуков, характерных только для китайского языка. Это позволит сконцентрировать внимание учащихся на реально ощутимых моментах артикуляции, существенных для китайского языка: положение кончика языка, форма губ, место контакта с пассивными участками речевого аппарата (зубы, альвеолы, твердое небо, полость носа). Формирование моторного образа китайской морфемы складывается на несколько шагов: выделение артикуляционных жестов, сборка звука с опорой на таблицу, построение артикуляции без опоры на таблицу. На четвертом этапе проводится тренировка посредством специально разработанного комплекса упражнений, целью которого является формирование когнитивного образа китайской морфемы. Упражнения располагаются в оптимальной последовательности, соответствующей стадиям формирования когнитивного образа: упражнения, направленные на восприятие и узнавание акустического

образа; упражнения, направленные на соединение акустического образа и визуального (буквенного); упражнения, направленные на соединение перцептивного и моторного образов; упражнения, направленные на соединение перцептивного образа, моторного образа и денотата. В условиях ограниченного количества часов, отводимых на дисциплину «китайский язык», большую часть упражнений на формирование слухопроизносительных навыков на основе когнитивного образа китайской морфемы студенты могут выполнять самостоятельно во внеаудиторное время. Обеспечить необходимые условия для формирования когнитивного образа позволит использование интерактивных мультимедийных программ. Анализ существующих мультимедийных программ по фонетике китайского языка, разработанных в КНР, показал сложность их использования для самостоятельной работы студентов в связи с многочисленными неточностями в описании артикуляционных схем и ограниченного количества упражнений, что обусловило необходимость создания авторской программы-тренажера.

Для подтверждения правильности выбранной методики формирования слухопроизносительных навыков была предусмотрена экспериментальная проверка. Цель эксперимента, во-первых, состояла в апробации в учебном процессе предложенной технологии формирования когнитивного образа морфемы с использованием мультимедийной обучающей программы, во-вторых, позволяла выявить эффективность её использования. Длительность и время экспериментального обучения, в течение первого месяца учебы, обуславливались особенностями начального вводно-фонетического курса по китайскому языку. Экспериментальное исследование проводилось в естественных условиях образовательного процесса - два раза в неделю по 2 академических часа. В экспериментальном обучении приняли участие студенты 1 курса Международного института экономики и лингвистики Иркутского государственного университета, изучающие китайский язык с «нуля». Общее количество студентов, участвовавших в экспериментальном обучении - 80 чел., которые были разделены на две группы - контрольную (40 чел.) и экспериментальную (40 чел.). Структура экспериментального исследования включала диагностирующий, прогностический, организационный, практический и обобщающий этапы.

На диагностирующем этапе было организовано посещение уроков китайского языка с целью анализа традиционных способов обучения китайскому произношению и выявления проблем, связанных с изучением фонетики китайского языка. Прогностический этап включал разработку программы эксперимента: были определены цели и задачи эксперимента; проведен анализ существующих мультимедийных программ по фонетике китайского языка; велась подготовка учебных материалов для авторской мультимедийной программы-тренажера; была разработана технология формирования когнитивного образа морфемы и комплекс упражнений; сформулирована рабочая гипотеза.

На организационном этапе было подготовлено методическое обеспечение эксперимента: тесты для предэкспериментального, итогового и отсроченного

срезом; определен состав контрольных и экспериментальных групп; подготовлен образец авторской мультимедийной программы-тренажера для вводно-фонетического курса, целью которой является формирование когнитивного образа китайской морфемы и становление слухопроизносительных навыков.

Учащиеся по окончании работы с данной мультимедийной программой - тренажером должны: знать особенности фонетической системы китайского языка; владеть техникой звукового анализа морфемы и слова, навыком идентификации тона слова, техникой дифференциации артикуляционных жестов, навыком воспроизведения морфемы с нужным интонационным контуром как отдельно, так и в потоке речи; владеть навыком узнавания морфемы в потоке речи; владеть навыком записи буквенного обозначения морфемы.

Структура представленной мультимедийной программы-тренажера обеспечивает функционирование двух основных форм обучения: группового и индивидуального. Поэтому возможно использование его как преподавателем на занятиях, так и студентами самостоятельно.

Основу программы составляет база данных, содержащая изложение теоретических основ китайской фонетики, представленное в гипертекстовом режиме. Условно текстовое содержание можно разделить на две части: 1) изложение основных моментов описания функционирования слога, а также интонационной системы современного китайского языка; 2) подробное описание артикуляции всех звуков китайской речи. Работа с текстовым содержанием возможна с помощью тематического меню. Каждая учебная тема представлена самостоятельно: финали, инициали, система тонов, тональные рисунки двусложных сочетаний, изменения тонов, эризованная финаль.

Изложение материала представлено не поурочно, что позволяет учащимся использовать программу на любом этапе формирования произносительных навыков. Презентация финали или инициали согласуется с требованием настоящего исследования и представлена не отдельным звуком, а в виде морфемы, например b (b̄). Помимо подробного описания артикуляционной программы морфемы демонстрируется её анимационный внешний рисунок движения губ и языка. Это позволяет учащимся осознанно проанализировать ощутимые моменты артикуляции. Для звуков, которые имеют аналоги в русском языке, обязательно указывается их различие.

Учитывая, что почти каждая морфема в китайском языке несет лексическое значение, демонстрация морфемы завершается наглядной иллюстрацией – переводом. Каждую морфему можно прослушать и произнести многократно (до полного усвоения). Учащиеся могут выбирать нужный темп работы и продолжительность тренировки. В процессе работы с обучающей программой становится возможным формирование у обучаемых представлений о специфике основных функций слогов китайского языка как о взаимообуславливающем единстве произносительных навыков и звуковых образов.



Рисунок 1 - Фрагмент мультимедийной программы-тренажера

Особое внимание уделено тренировочному блоку. Комплекс упражнений состоит из двух подсистем: произношение и аудирование. Каждую активную морфему можно прослушать несколько раз и записать на компьютер свой вариант произношения. Это позволяет осуществить самоконтроль усвоения морфемы посредством обратной связи, т.е. сопоставить эталонное произношение с собственным. Для полноценного контроля качества произнесения морфемы после записи на экране отображается осциллограмма, отражающая частотные характеристики звукового сигнала различной протяженности. В серии упражнений на аудирование предлагаются следующие: найдите и нажмите в таблице услышанную финаль; найдите и нажмите в таблице услышанную инициаль; найди в таблице услышанное слово. При этом программа при неправильном ответе не позволит прослушать новый звук, пока не будет выбран верный ответ. Такой подход позволяет найти правильный вариант ответа самостоятельно, без помощи преподавателя.

Практический этап экспериментального исследования начался с проведения предэкспериментального среза с целью выявления фонетической чувствительности студентов 1 курса, которые ранее не изучали китайский язык. Под фонетической чувствительностью мы понимаем способность идентифицировать, кодировать и воспроизводить звуки иностранной речи (Жаркова, 2014). Коэффициент фонетической чувствительности вычислялся по формуле: $K = N / M$, где K — коэффициент фонетической чувствительности, N — число правильно выполненных заданий, M — общее число заданий (диагностика усвоения знаний В.П. Беспалько). В качестве критической величины коэффициента в нашем исследовании принято 0,7. Коэффициент более 0,7 означал, что студент обладает хорошей фонетической чувствительностью. Звуковой и интонационный анализ оценивались отдельно. Результаты оценки звукового анализа показали, что в среднем коэффициент фонетической чувствительности студентов контрольной и экспериментальной групп составил 0,8. Это доказывает, что у учащихся уже сформирована когнитивная структура родного языка, позволяющая выделять фонемы родного языка и проводить звуковой анализ слова. Результаты интонационного анализа оказались гораздо хуже, коэффициент соста-

вил в среднем 0,45. Это, по нашему мнению, является закономерным результатом, так как в русском языке отсутствует интонирование на уровне слога. В целом, предэкспериментальный срез показал достаточную фонетическую чувствительность студентов для изучения китайского языка.

Обучение в экспериментальных группах проводилось по предложенной технологии формирования слухопроизносительных навыков на основе когнитивного образа китайской морфемы с использованием мультимедийной программы-тренажера. После окончания экспериментального обучения был проведен итоговый срез по специально разработанным тестам. При проведении тестирования учитывались такие критерии качества педагогического теста, как адекватность (валидность), определенность, простота, однозначность и надежность (Беспалько, 1988). Каждый параметр оценки задания оценивался в 1 балл при правильном ответе и в 0 баллов при несоответствии ответа данному параметру. Коэффициент успешности выполнения тестовых заданий вычислялся на основе соотношения правильных ответов к общему числу заданий.

Если в результате обучения слухопроизносительным навыкам по итогам теста был бы получен коэффициент меньше 0,7, то следовало говорить о недостаточной сформированности слухопроизносительных навыков. По теории В.П. Беспалько, в диапазоне изменений коэффициента усвоения знаний учащимися от 0 до 0,7 сформированные навыки являются неустойчивыми, учащиеся мало чувствительны к собственным ошибкам и поэтому систематически их повторяют. При коэффициенте выше 0,7 сформированные навыки приобретают необходимую устойчивость, студенты способны к самоконтролю, самостоятельно ищут способ исправления допущенных ошибок.

Таблица 1

Результаты итогового теста контрольной группы

Коэффициент сформированности когнитивного образа морфемы	Количество человек (40)
до 0,7	23
от 0,7 до 0,8	15
от 0,8 до 0,9	2
от 0,9 до 1	-

Таблица 2

Результаты итогового теста экспериментальной группы

Коэффициент сформированности когнитивного образа морфемы	Количество человек (40)
до 0,7	3
от 0,7 до 0,8	22

от 0.8 до 0.9	12
от 0.9 до 1	3

По итогам статического анализа результаты итогового среза следует признать удовлетворительными, коэффициент сформированности слухопроизносительных навыков в группе, занимающейся по экспериментальной методике, выше, чем в группе, в которой обучение проводилось по традиционной методике. 92 % студентов в экспериментальной группе показали положительные результаты, в контрольной группе – 42%.

Одной из важных характеристик когнитивного образа является его устойчивость, поэтому для оценки устойчивости когнитивного образа целесообразно было провести отсроченный срез.

Таблица 3

Усредненные показатели коэффициента сформированности слухопроизносительных навыков в экспериментальной и контрольной группе

	экспериментальная группа	контрольная группа
итоговый тест	0,74	0,64
отсроченный тест	0,8	0,69

Данные полученные в результате проведения итогового и отсроченного тестов позволяют подтвердить, что результаты обучения в экспериментальной группе выше, чем в контрольной. Таким образом, было доказано преимущество данной методики.

В **заключении** подведены итоги проведенного исследования, сформированы выводы, обобщены результаты исследования, намечены направления дальнейшего исследования.

Основные положения диссертации отражены в следующих публикациях автора (общий объем 4,7 п. л):

Статьи, опубликованные в рецензируемых научных изданиях

- 1. Байрамова С.И. К вопросу о соотношении языка и мышления в ключе парадигмы «концептуальная и языковая картины мира» (на материале китайского языка) /С.И. Байрамова// Образование и наука: Известия уральского отделения российской академии образования. – 2008. – №8 (56). – С.105 – 113 (0,6 п.л.)**
- 2. Байрамова С.И. Формирование когнитивного образа китайской морфемы как средство оптимизации обучения и автоматизации слухопроизносительных навыков китайского языка/С.И. Байрамова, Г.И. Тунгусова// Вестник Иркутского государственного лингвистического университета. – 2014. - №1 (26). – С.217 – 221 (0,4 п.л.)**
- 3. Байрамова С.И. Мультимедийная программа-тренажер по фонетике китайского языка как средство оптимизации процесса формирова-**

- ния слухопроизносительных навыков/ С.И. Байрамова// Казанская наука. – 2014. - № 9. – Казань: Изд-во Казанский Издательский Дом, 2014. – С.184-189 (0,4 п.л.)
4. Байрамова С.И. Когнитивная специфика процесса формирования слухопроизносительных навыков китайского языка на начальном этапе/ С.И. Байрамова //Образование. Наука. Научные кадры.– 2014. - №6. – С.173-177 (0,3 п.л.)
Публикации в журналах, сборниках научных трудов и материалах научных конференций
5. Байрамова С.И. Роль и место мультимедийных технологий при формировании слухопроизносительных навыков китайского языка/С.И. Байрамова// Вестник МИЭЛ ИГУ. Серия «Восточные языки» / отв. Ред. Е.В. Крайнова. – Иркутск: Изд-во Иркут. гос. ун-та, 2010. - №1. – с. 5-17 (0,8 п.л.)
6. Байрамова С.И. Психологическое обоснование методики преподавания фонетики для русскоговорящих студентов, изучающих китайский язык/С.И. Байрамова // Межкультурная коммуникация в пространстве Азиатско-Тихоокеанского региона : междунар. науч.-практ. конф. (Иркутск, 23-26 июня 2010 г.) : материалы. – Иркутск : Изд-во Иркут. гос. ун-та, 2010. – с. 67-77 (0,7 п.л.)
7. Байрамова С.И. Проблема формирования вторичного языкового сознания и менталитета при обучении русских китайскому языку /С.И. Байрамова, Г.И. Тунгусова // Вестник Международного института экономики и лингвистики ИГУ. Сер. «Восточные языки» / [отв. ред. Е.В. Крайнова]. – Иркутск : Изд-во Иркут. гос. ун-та, 2011. - № 3. – с. 18-28 (0, 7 п.л.)
8. Байрамова С.И. Стереотипы национальной культуры в межкультурном общении (на материале русской и китайской культур)/С.И. Байрамова// Материалы VII Восточно-Азиатского экономического форума (Иркутск, 24-26 октября 2011г.) / ФГБОУ ВПО «ИГУ». – Иркутск: Изд-во ИГУ, 2011. – с. 209-213(0, 3 п.л.)
9. Байрамова С.И. Роль противопоставления звуковой системы русского и китайского языков в формировании артикуляционной базы китайского языка /С.И. Байрамова// Вестник Международного института экономики и лингвистики ИГУ. Сер.: Восточные языки / [отв. ред. Е.В. Крайнова]. – Иркутск: Изд-во ИГУ, 2012. - № 4. – с. 4-11 (0, 5 п.л.)